ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — VRIJDAG 10 MEI 1957 — No. 2824

Stichting Salubridad Moral Publica ta opone importacion di prostitutanan estranhero na Aruba

Consecuencianan desastroso pronto lo ta visible

ORANJESTAD.— Tabata existi masha interes pa e reunion di directiva di Stichting Salubridad Moral Publica cu a tuma luga Dia-mars ultima. E cantidad di miembronan di directiva cu tabata pre. sente tabata salamente diez tres debi na e hecha cu varios di e otro-nan sea cu nan a bai for di Aruba af atro a hanjanan stroba di a atende e reunian. Topica pa trata den e reunion aki tabata e impor-tacion nobo cu ultimamente a cuminza atrobe di prostitutanan, y tambe e prome medida contra di e peliger aki cu lo worde tuma, tabata di gran importancia.

Na e reunion aki tabata tambe presente representantenan di CCA. Lago Community Council, Anti Alcohol Stichting, Vereniging van Domines, di Iglesia Catolico, di Koningin Juliana Stichting, Centro Apostolico Arubano, R. K. Padvinderij, y Arubaanse Persvereniging.

Dr. R. Turfboer, president di e Stichting, a cuminza pa mustra su gran satisfaccion cu di e seis personanan cu ultimamente a worde condecora, cuater ta miembro di e stichting: pastoor Burgemeester, sres. Hector, De Veer y Margaretha, mientras cu Soeur Fridoline e otro condecorado, henter su bida no a haci nada otro sino traha pa salubridad di pueblo y condecorado No. 6, sr. Boelhouwers ta miembro di directiva di Anti-Alcoholstichting, cual ta uni cu stichting pa Salubridad Moral.

Directiva a informa cu Casa Cuna y Lago Nurses Glee Club tambe lo worde suplica pa nombra un representante den directiva general di e stichting. E secretario, sr. Max Croes a duna lectura di un carta ricibi di profesor Bacon di Yale University na Merca recomendando un tal profesor Washburne kende ta haciendo un estudio cientifico den territorio di Sud-America y por lo pronto a scohe Aruba pesei. E estudio aki lo dura como un anja y ya e profesor a pidi un subsidio pesei. Directiva ta spera cu e plan aki di e profesor Washburne lo bai door pasobra tanto Anti-Alcoholstichting como e Stichting Salubridad Moral lo saka provecho ei for.

Awor a yega e momento pa trata e principal asunto di e reunion aki y como introductorio dr. Turfboer a tene un discurso, citando un remitido cu a sali ultimamente den un courant di Corsow caminda e escritor ta expresa su stranjesa cu Gobierno ta mustra contento cu e campanja pa trafico seguro, pero cu e ta onverschillig segun ta parce pa e peliger mas grandi pa Aruba den e personanan di prostitutanan estranhero cu ta amenaza. Ela duna un idea historico di prostitucion na nos isla. Dr. Turfboer a nombra como un di e motibonan pakiko e trabao di mas bieuw aki riba mundo ta atractivo na Aruba, ta e surplus di homber aki. E solucion cu Corsow a busca den un Campo, Aruba no a acepta nunca. Apesar di esei semper tabatin hopi prostituta riba nos isla. Tin dos sorto, esnan Antillano cu ta como 70 te 90 (esei ta e cantidad cu tin kaarchi y cu ta registra) y ademas un cantidad cu ta varia di exterior for di Santo Domingo, Venezuela y Colombia, cual ta e principalnan. Di e Antillanonan 10 porciento ta Arubiano, mientras cu e sobra casi tur ta di Corsow. Parce cu esnan estranhero ta mas preferi y ta pesei Aruba ta worde invadi de vez en cuando door di eseinan. Pa esei tin hendenan cu ta duna nan ayudo cu ta sacrifica nan principio y moral pa gana e plaka sushi ei. E cantidad di e muhernan aki ultimo anjanan ta monta na 50 te 70. Antes nan tabata drenta como turistanan cu ta bin haci compra, y nan tabata worde scohe cu cuidao di moda cu polis tabata pasa dificultad pa hanja datonan contra nan, y tambe nan tabata hanja adelanta algun plaka pa nan por mustra polis esei ora nan yega, y di e moda ei tabata dificil y no por a tuma medidanan di ley contra di nan entrada.

Segun informacionnan sigur e ehercito chikito aki di e damanan anualmente tabatin como 100.000 cliente, di cual como 25% ta navegantenan. Ganamento di e damanan a baha di [illegible] ki ta worde calcula na como mei miljon pa anja.

E procesion di muhernan como protesta contra di e plannan pa un campo na Aruba a tuma lugar na anja 1951, e mes anja den cua Gezaghebber Hesseling a saca tur e muhernan estranhero ei for di Aruba. Mes ora na cierto lugarnan na San Nicolas a cai un silencio y e entradanan di e donjonan di hotel, chauffeurnan di taxi, cierto negoshinan y bendemento di bibida sterki, a baha mes ora basta, asina dr. Turfboer a splika.

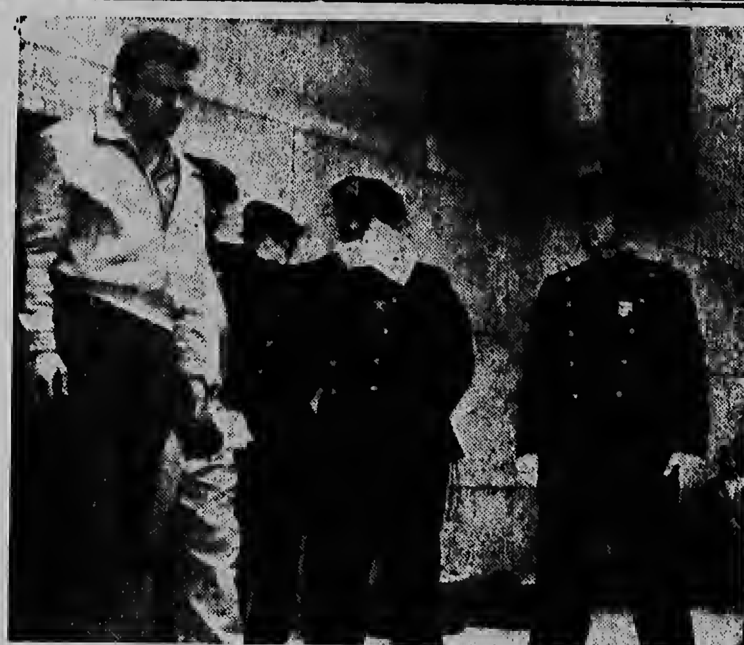
Di otro banda tambe cierto casonan di enfermedad a baha, hopi homber no tabatin necesidad di bebe di mas pa nan hanja brillo pa bai haci un bishita y den hopi ceno di familia e trankilidad a bolbe pasobra e tatanan y e otro parientenan homber tabata keda cas mas tanto y no tabata benta nan plaka afor na cierto gozonan desastroso. Ora cu na fin di 1954 a parce como si fuera e asunto a caba di berde y no tabata paga tanto tino mas, e damanan estranhero a bolbe atrobe, pasobra esnan cu ta gana nan plaka cu e sorto di negoshinan aki a sinta warda e momento ei di falta di atencion. E importadornan a zorg pa e nombernan di e articulo cu nan ta negosha aden no aparece den e registronan di polis, tabata mas dificil ainda pa atrapa e damanan ei. Pero apesar di tur cos hustamente den e anja ei e cantidad di cierto enfermedad a subi mas cu nunca; nunca no tabatin tanto maldad cometi manera den e anja ei, mientras cu e cantidad di burracheria publica tambe a subi terrible. Esei a dura te na fin di 1955 ora cu a sali den corantnan mundial un noticia tocante negoshi di muher na Aruba y pa e motibo ei dies persona a worde arresta. Na Januari 1956 nos isla tabata „limpi" atrobe. E resultado tabata visto inmediatamente y e cantidad di cierto enfermedad cu a worde constata na un lugar di trata e enfermedad ei a mustra cu e casonan a baha di 359 na 1955 te na 144 den 1956!

Desgraciadamente esei no por a sigui asina. E grupo cu door di salida di e prostitutanan a perde financieramente a descubri un moda nobo: nan a pidi pa por emplea mucha muhernan estranhero pa traha den barnan como ayudante. Autoridadnan a cede na esei y apesar di e siguranza y e comunicacionnan di e autoridadnan mas halto na Februari di e anja aki toch e prostitutanan a bolbe na April ultimo. Awor tin diez di nan parti na dos over di cada un di 5 barnan. Pero segun noticianan persistente segun e orador lo tin como sesenta cu ta worde spera pronto aki.

„Awor cu nos ta confronta cu e amenaza serio aki di salubridad, nos no por sinta ketu", asina dr. Turfboer a sigui bisa. „E sorto di negoshi aki ta wals hende su stoma", asina dr. Turfboer di, y e ta di opinion cu na prostitucion sigui existi den e forma aki lo ta solamente di agradeci na indolencia y pasividad di e publico cual ta bini door di falta di conocemento y informacionnan fout. Prome cu e damanan a bini e statistieknan tabata mustra un situacion favorabel (uso di alcohol y malu di muher) y awor lo e bolbe danja atrobe (y ya esei a cuminza caba), y pesei mester actua un bes. Si no haci esei anto denter di poco Aruba lo carga cu e consecuencianan desastroso pronto atrobe den nan diferente forma. Pesei dr. Turfboer a propone di avisa Gobierno y e publico prome cu ta laat; awor cu ainda por tuma medida mientras cu e danjo ainda ta limita. E orador a bisa cu door di duna e aviso aki y door di haci loke ta posibel contra di e situacion malu ei, ta un deber di tur ciudadano. Riba esaki e carta publica den e mes numero di nos corant di awe, a worde leza, cual a worde traha door di directiva di e stichting y cual despues di a haci algun cambio chikito, a worde aproba unanimemente door di e reunion pa mandele pa Bestuurscollege lo cual ya a sosode su mayan mes.

Tocante di e problema di prostitucion aki poco despues den e reunion tambe sr. N.E. Henriquez Sr. a papia algo. Papiando na nomber di directiva di Anti-Alcoholstichting ela declara cu e ta contra di e prostitutanan, pasobra nan ta promove bebemento di bebida sterki den e barnan na alto grato. Despues ela duna su mira personal riba e asunto y sr. Henriquez a bisa cu den su opinion den e lucha pa combati e malu di prostitucion Gobierno a sigui e caminda di menos resistencia visiblemente, esun di ino-Christian, lubidando riba e leynan general humano, mientras cu hustamente estado mester waak contra di tur sorto di perhuicio na moralidad y e institucionnan moral denter di su limite. Gobierno Arubiano segun e orador no mester a haci asina, pasobra haciendo como si fuera e no ta mira nada, tambe ta inmoral. Sinembargo sr. Henriquez tambe ta di opinion cu si e stichting kier protesta serka autoridadnan, anto hunto cu e protest e stichting mester mustra tambe riba e medionan pa combati e malu y e moda di haci esei. Como medionan pa e lucha sr. Henriquez a propone: a un control masha fuerte riba enfermedadnan di muher; b. hospitaliza y ponemento bao di observacion experto di muhernan malu; c. trata di hanja e cooperacion mas grandi posibel di tur dokternan; duna informacion experto door di trahadornan social; e. duna ayudo pa medio di trahadornan social den e famianan caminda e jiunan homber y muher ta corre chens di desvia of ya a desvia caba; f. informacion na e pueblo cu palabra y figurativa; g. control serio riba barnan y hotelnan; h. expulsa e prostitutanan no-Antillano y di e hendenan cu ta gana nan plaka cu promocion di e negoshi aki; i. pone cu e lidernan di hubentud, iglesianan, sociologonan, etc. lo tuma actividadnan grandi y keda atento.

Sr. Henriquez a termina su discurso bisando cu e tin masha aprecio pa e poyectonan nobo cu Gobierno ta hibando a cabo; e ta spera cu Gobierno lo vota tambe sumanan grandi pa combati peligernan demoralizante.



Flankea pa basta polis ta keda Thomas Joseph Higgins di 22 anja na Brooklyn, N.Y., pasobra ela mata Patricia Ruland di 19 anja, ruman muher di un polis. Ela batie cu un martin te ora ela keda morto.

E CARTA CU DIRECTIVA DI SOCIEDAD PA SALUBRIDAD MORAL A DIRIGI NA BESTUURSCOLLEGE DIA 8 DI MEI

Na Bestuurscollege di teritorio insular di Aruba,
Bestuurskantoor,
Oranjestad,

Directiva di e sociedad di salubridad moral na Aruba ta duna di conoce cu debido respeto:

Cu nos sociedad a hanja un bon reputacion na Aruba y na estranheria pa medio di e organisacion y di tenemento di e First Caribbean Conference on Mental Health.

Cu esaki a worde demostra un biaha mas pa medio cu un di e miembro directivo nan a worde condecora.

Cu e tema di conferencia (Constructive Mental Hygiene for the Caribbean) y obheto di e Sociedad (articulo 3, lid 1 di e Statuten: pa favorece salubridad moral na Aruba y pa mantene riba e nivel mas alto posibel) por declara e suficiente actitud negativo en cuanto prostitutie.

Cu ta en general conoci y controla pa nos, cu foi principio di April nan ta admiti muher nan di estranheria aki na Aruba bao di nomber di toerista.

Cu e muher nan aki ta hospeda na varios bar na San Nicolas, na unda conducta di e damanan aki ta acerca prostitutie.

Cu ta sigur cu e zogenaamde toeristanan aki en realidad ta actua como prostitute y cu nan ta haci esaki den cas di particulier na unda nan ta biba.

Cu e cas nan aki a worde drecha especial pa e muhernan di estranheria.

Cu e forma di prostitutie aki, como tur sorto di forma ta un amenaza serio pa salud fisico y moral di pueblo arubiano, y sin duda esaki lo ta motibo di hopi cos vicioso, manera abuso di alcohol, perdido financiero, degeneracion moral, delincuencia y maleza.

Cu directiva di e sociedad aki ta hanja tur esaki masha penoso y ta seriamente preocupa y ta pronuncia su desepcion pa medio di e carta aki pa motibo di e hecho cu atrobe e situacion aki ta worde gesanctioneerd.

Cu e situacion aki riba menciona ta contrario cu:

1. e pacto di Geneve di 11 di October 1935.
2. Wetboek di Strafrecht di Antillas Holandesas.
3. Rapport di Commision Jeugdzorg 1953.
4. e informacion cu bo College a duna prensa (Feb. 1957).
5. diez mandamento, di cual Wetboek van Strafrecht ta solamente un reflexion.
6. principio di Naciones Uni.
7. e principio nan medico en general acepta.
8. opinion publico di Pueblo Arubiano, como a worde demostra dia 30 di Mei na anja 1951.

Cu e sociedad aki ta realisa cu e problema di prostitutie aki, ta un gran problema y cu no tin un solucion eenvoudig pe den poco dia.

Cu en coneccion cu e controversen nan menciona ta duidelijk cu e College no a hanja e justo solucion y pesei nan ta pidi boso di overweeg e asunto aki seriamente pa bini un fin na e wantoestand aki.

Cu e sociedad aki mescos cu nos a haci den nos escrito dia 8 di Mei pa Gezaghebber di Aruba a duna di conoce cu e ta cla semper pa juda cu conseho y hecho.

Di parti di e Sociedad menciona
R. Turfboer, presidente.
M. Croes, secretario.

Interesante programa boxistico awe nochi

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Den Swingster's Square Garden awe nochi ta worde presenta un interesante programa di boxeo. E pelea estelar di 10 round lo ta entre e campeonnan peso welter di Trinidad Hector Constance y di Jamaica Gerald Gray. Pa e encuentro aki ta reina hopi entusiasmo entre e fanaticonan.

Esaki lo ta un encuentro entre un veterano cu ya a ocupa puesto den ranking mundial y un promisor welter. Durante nan entrenamiento hopi publico a asisti pa mira e pugilistanan den accion. Gray a impresiona pa su agresividad, mientras cu Constance a demostra su gran conocamiento di e deporte. For di anja 1955 Gray no a perde un pelea y ta decidido na continua su cadena di victoria awe nochi. Constance tin un impresionante record cu un tempo a ponele como number 6 di mundo den e division di welter.

E semi final di e programa lo ta e pelea di revancha entre e agilisimo Aruban Chocolate y e curazolenjo Kid Zorro. E promer encuentro entre e dos pugilistanan teni na Corsow a termina den un victoria pa decision pa Chocolate, pero segun prensa di Corsow un empate ainda lo a favorece Aruban Chocolate. Zorro tampoco tabata satisfecho cu e decision y awor ke proba cu e por gana Chocolate den su propio patio. E rapidisimo Chocolate sinembargo tin confianza di ripiti victoria ariba su contrario.

Ademas di e dos interesantisimo peleanan aki lo tin cuatro otro encuentro mas. Un seis rounder entre Kid Telefonito y El Negrito del Batey, un encuentro cu indudablemente lo satisface e publico ya cu ambos semper ta duna bon pelea. Un otro seis-rounder entre Saga Pinto y Buddy Baer.

Tambe lo tin dos encuentro amateur. E promer entre Kid Walcott y Sparring Kid y e segundo entre East Boy Sonny y Johnny Gumbs. Nos no ta duda cu e cantidad di fanaticos cu lo acudi awe nochi na Swingster's Square Garden lo ta numeroso especialmente pa mira e ganador di e excampeon mundial Kid Gavilan den accion.

..... E AGILISIMO ARUBAN CHOCOLATE .....

..... HECTOR CONSTANCE, CAMPEON DI TRINIDAD .....

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAM ......

Kijk, Pappa, Ruff houdt je pijp in zijn mond nu ik de steel door je ommelet heb gehaald.

Mira Pappa, Ruff tin bo pipa tené den su boca awor cu mi a pasa e cabu den bo omelet.

GEEN GEVAAR, **N.E.N. IS DAAR..**

Terwijl de Jordaans-Syrische grens op last van Koning Hoessein van Jordanië werd gesloten en de zesde Amerikaanse vloot uit Italiaanse en Franse havens op bevel van Washington vertrok naar het Oostelijk hekken van de Middellandse Zee, is de Israelisch-Jordaanse grens opengebleven. Aan een tafeltje tussen de tank versperringen in het niemandsland bij de Mandelbau-poort in Jeruzalem hebben de militaire commandanten van het Israelische en het Jordaanse grensgebied ter plaatse, kolonel Haim Herzog (R) en kolonel Malik Saadi van het Arabische legioen (links) hun tweede bespreking in twee weken tijd gevoerd over de toestand aan de grens en het pleidooi van de Israelische premier David Ben Goerion voor rust aan de grenzen. De foto geeft hiervan een beeld.

DE ENGELSEN LEZEN DAGELIJKS 30 MILJOEN KRANTEN

De krant is het tovertapijt van de gewone man.

Er is geen volk ter wereld dat zoveel kranten leest als het Britse volk. Elke door-de-weekse dag nemen de Britten 30 miljoen kranten op: nationale, plaatselijke, ochtend- en avondbladen. Elke zondag worden er 34 miljoen kranten verkocht. Op een bevolking van 50 miljoen zielen betekent dit dat iedere volwassene elke dag een krant leest, en dat sommigen meer dan een krant lezen; hetzij een nationale krant en het plaatselijke blad, hetzij een ochtend- en een avondblad. Men komt dan wel op een lager gemiddelde dan dat per hoofd van de volwassenene bevolking, maar de verklaring is natuurlijk dat per hoofd van de volwassene bevolking, maar de verklaring is natuurlijk Vergeleken met andere landen gaat het Verenigd Koninkrijk dan ook ver aan de spits. De Britten lezen tweemaal zoveel kranten als b.v. de Amerikanen, ofschoon de Amerikaanse pers van vergelijkbare kwaliteit is. Zij lezen driemaal zoveel kranten als de Fransen. Zo kan men doorgaan. Het vreemde is echter, dat er in het Verenigd Koninkrijk in verhouding veel minder individuele kranten worden gepubliceerd.

Om weer een vergelijking met Amerika te maken: daar kan de bevolking, die drie maal zo talrijk is als de Britse, kiezen uit 18 maal zoveel individuele kranten. In Frankrijk, dat ongeveer evenveel inwoners heeft als het Verenigd Koninkrijk, verschijnen bijna tweemaal zoveel individuele kranten als hier. Het gevolg is dat de oplagen van de individuele Britse kranten groter zijn dan die in andere landen. Het Londense boulevardblad „Daily Mirror" b.v. heeft een oplage van bijna vijf miljoen exemplaren; de Londense „Daily Express" meer dan vier miljoen; het Londense zondagsblad „News of the World" heeft een oplage van meer dan zeven miljoen exemplaren. Dergelijke getallen kent men niet in andere landen.

Leeshonger

Een andere merkwaardigheid vertoont de ontwikkeling van de Britse pers in de laatste 25 of 30 jaar. In die kwarteeuw is de bevolking met 10% toegenomen, maar de totale oplage van alle kranten met 90%. Het unieke verschijnsel doet zich voor dat deze leeshonger van de zoveel vergrote schare lezers bevredigd is door de reeds bestaande krantenbedrijven. Sterker zelfs: niet alleen zijn er geen nieuwe kranten opgericht om een aandeel te veroveren in de sterk toegenomen vraag naar krantenlectuur, maar er zijn zelfs enige dagbladen, enige zondagsbladen en tientallen plaatselijke kranten verdwenen, omdat zij niet voldoende lezers konden trekken! In totaal zijn in de laatste kwarteeuw bijna 200 kranten van alle soort verdwenen. De Britten lezen dus wel meer en meer kranten, maar het aantal individuele krantenbedrijven is geslonken, en het slinkt nog steeds. Er gaat haast geen maand voorbij of men kan het bericht lezen dat weer een krant opgeheven is moeten worden omdat de productiekosten zoveel zijn gestegen dat oplagen van honderdduizenden nog niet eens genoeg waren om de exploitatie te kunnen voortzetten. Als men de weinige uitzonderingen, zoals de Londense „Times" en wat geprivilegeerde plaatselijke bladen buiten beschouwing laat, moet een „normaal" populair blad tegenwoordig minimaal ongeveer een half miljoen oplage hebben, om enigszins zeker te zijn van zijn voortbestaan.

Dit maakt duidelijk dat de strijd om het bestaan in de Britse perswereld een verbitterde strijd op leven en dood is. Zelfs de kranten met massa-oplagen zoals de „Daily Mirror" maken niet zo grote winsten dat zij zich kunnen permitteren ook maar een ogenblik de aandacht te laten verslapen. Op alle mogelijke manieren moeten de Britse kranten er voor zorgen zoveel mogelijk lezers aan te trekken. Dat doen zij begrijpelijkerwijs elk op hun eigen manier. Boulevardbladen als de „Daily Mirror" doen het door sensatieberichten te publiceren, schandaaltjes en foto's van juffrouwen in badcostuum. De kranten die zich tot de „populaire pers" rekenen, zoals de „Daily Express", houden zich principeel niet op met huwelijksschandalen van filmsterren en dergelijke prikkellectuur, maar zoeken het in het geven van luchtige, onderhoudende berichten. Het ligt voor de hand dat het serieuze element dat journalistiek behoort te kenmerken indien er tenminste van journalistiek sprake is, daarbij geheel op de achtergrond wordt gesteld.

Serieuze journalistiek niet gewild

Het onloochenbare feit dat de moderne Britse „populaire" pers steeds een „vermakelijkheidsbedrijf" wil zijn in plaats van een serieus journalistiek bedrijf, met zwaarwegende verantwoordelijkheden en plichten, wordt voortdurend binnen en buiten Fleet Steet ter sprake gebracht. De cijfers bewijzen dat het grote publiek in overgrote meerderheid de voorkeur geeft aan een „vermakelijke" krant boven een krant welke de eerste eisen van behoorlijke journalistiek wil dienen. De strijd om het bestaan in de Britse perswereld gaat om miljoen-oplagen, dus om miljoenen lezers. Wat is begrijpelijker dan dat de „populaire" kranten meer en meer ruimte geven aan zuivere „vermakelijkheids" -rubrieken en alleen nog maar enkele regels wijden aan binnen- en buitenlands nieuws dat van intrensiek belang is? Dit pleegt met somber hoodschudden „een kenmerk van de moderne Britse journalistiek" te worden genoemd.

De historie der Britse pers

Dat is echter historisch onjuist. De Britse pers werd omsteerks 1700 geboren. Al enige tijd waren er pamfletten en schotschriften in omloop geweest, welke, als zij maar sensationeel genoeg waren, gretig door het publiek werden gekocht. De eerste „krant" verscheen op 11 maart 1702. Het blad heette de „Daily Courant" en bestond uit berichten die waren overgenomen uit kranten die al jaren lang op het vasteland van Europa werden gedrukt en verkocht. Bovendien gaven deze berichten in het geheel geen behoorlijk overzicht van wat er in de wereld gebeurde: reportages kende de „Daily Courant" niet. Het waren voor Engeland en het vasteland van Europa zeer roerige tijden; er was een bloedige oorlog aan de gang, maar men zou het niet vermoeden als men de „Daily Courant" las.

Beter werd het publiek in die dagen voorgelicht door de steeds in aantal toenemende schotschriften, die door grote schrijvers, zoals b.v. Defoe (de schrijver van „Robinsan Crusoe") werden uitgegeven. Die namen geen blad voor de mond. Het was ook een ruwe, en vooral, een zeer corrupte pers. De sensaties, leugens, schandalen en verdachtingen die zij publiceerde, stellen de ergste excessen van de tegenwoordige Britse boulevardbladen geheel in de schaduw!

Langzaam ontwikkelde zich een volgens normale begrijpen behoorlijke pers: geschreven door onafhankelijke personen met verantwoordelijkheidsgevoel, die werkten voor financieel onafhankelijke bedrijven. Deze financiële onafhankelijkheid was verkregen door de „uitvinding" van advertenties. Naarmate het analfabetisme in het Verenigd Koninkrijk verminderde stegen ook de oplage-cijfers. In 1850 waren er 563 kranten in het land, in 1900, 2.500. In 1850 had geen krant meer dan 50.000 exemplaren oplage. Omstreeks dat jaar begon de beroemde (latere Lord) Northcliffe met een „populair" blad, de „Daily Mail". Dit was het begin van een evolutie in de Britse pers: de eerste „gemakkelijk leesbare", aantrekkelijk uitziende krant voor de „gemiddelde burger". Toen Norhcliffe in 1922 stierf, was de oplage van de „Daily Mail" bijna twee miljoen, iets minder, tussen haakjes, dan het blad vandaag de dag heeft! Men begrijpt dus wel dat zich een nieuwe evolutie heeft voltrokken, waardoor de „Daily Mail" achterop is geraakt, nadat het een kwarteeuw lang het model was geweest voor zijn concurrenten.

Daily Mail vond de formule uit

Deze nieuwe evolutie is wat men met het woord „entertainment" pleegt aan te duiden. De „Daily Mail" nam van 1900-1925 de leiding met het recept het grote publiek gemakkelijk te lezen, smakelijk opgediste lectuur en plaatjes voor te zetten. De „Daily Express" volgt de toverformule om de lezers (en lezeressen) om zo te zeggen mee te nemen in een wereld van variete: de romantiek van jonge liefde, de tragedie van een ongeluk, bals in dure hotels en sjieke nachtclubs, bezoeken aan oorlogstonelen, Capri, internationale sportgebeurtenissen. . . kortom thuis zittende, met de pantoffels aan voor het haardvuur, na een vervelende dag op kantoor en het vooruitzicht morgen weer een vervelende dag te zullen hebben, voelt het miljoenen-koppige publiek van deze soorten kranten zich tot een passagier op een vliegend tapijt getransformeerd voor een kijkje overal op de wereld waar maar iets interessants gebeurt. Men zou haast zeggen dat de samenstellers van de „Daily Express" en dergelijke kranten een techniek volgen als van een televisie- toestel, dat de kijker ook het gevoel geeft alsof hij of zij met eigen ogen overal binnenkijkt. Een feit is ook dat radio noch televisie enige ongunstige invloed hebben vertoond op de verkoop van kranten.

Al kan men dus aanmerking maken op het dieet voor de (gelukkig) steeds toenemende leeshonger van het Britse volk, de geschiedenis bewijst dat na stormen en vloed altijd stilte en eb volgen, en dat op hetgeen zich als gevaarlijk en onrustbarend liet aanzien, altijd een kalmerende verbetering is gevolgd. Men mag aannemen dat de nieuwe leeshonger op een gegeven ogenblik ook meer kieskeurigheid zal vertonen en dat het dieet verfijnder gemaakt zal moeten worden dan het thans volgens de mening van velen is.

C. J. van Sluys

Tijdens het werkbezoek dat H. M. Koningin Juliana donderdag aan Zaandam bracht, heeft zij de nieuwe nijverheidsschool „Juliana van Stolberg" bezocht. Een aantal leerlingen van de school voerde voor de koningin en haar gezelschap een fragment op van het spel „Juliana van Stolberg" geschreven door Leonard Roggeveen. Na afloop van de opvoering onderhield de Koningin zich met de spelers waarvan deze foto een beeld geeft.

INBRAAK IN POSTKANTOOR SINT NICOLAAS

SINT NICOLAAS.— Dinsdagmorgen meldde de directeur van het hulppostkantoor te Sint Nicolaas de politie, dat er in het postkantoor was ingebroken. Door de ruiten van een deur aan de zijde van de Helfrichstraat met stenen in te slaan wist men binnen te komen, waarop diverse laden werden doorzocht, zonder dat er evenwel meer dan een kwartje werd vermist. De recherche heeft de zaak in onderzoek.

Mevr. Dorothy Schlachter overleden

ORANJESTAD.— Gisteren bereikte ons, het droevig bericht, dat Woensdag j.l. mevrouw Dorothy Schlachter, de echtgenote van de gouvernementschirurg op Aruba, in het Memorial Hospital te New York is overleden. Slechts zij, die de overledene goed gekend hebben, weten hoe aan dit overlijden een lange periode van werkelijk moedig gedragen lijden is voorafgegaan. Bijzonder tragisch hierbij is, dat de dood kwam, toen dr. Schlachter, die niet van zijn vrouw's zijde wilde wijken en alles opgeofferd heeft om maar steeds bij haar te kunnen zijn, op haar verzoek een bliksembezoek aan Aruba bracht om enkele dingen op te halen, waaraan zijn echtgenote zeer gehecht was. In Januari van dit jaar was mevrouw Schlachter voor het laatst op Aruba.

MIDDELENSTAAT ARUBA OVER MAART 1957

ORANJESTAD. — Wij ontvingen de middelenstaat van het eilandgebied Aruba over de maand Maart 1957. Aan ontvangsten werd voor deze maand een bedrag geraamd van Fl. 3.261.856.—, terwijl werkelijk ontvangen werd Fl. 1.267.797,78.

Het verschil lag weer voor een belangrijk deel in de aandelen, die Aruba van de verschillende belastingen krijgt.

SCHAAP DE SCHULD

ORANJESTAD.— Een schaap, dat Woensdagmorgen onverwacht de hoofdweg bij Savaneta overstak, werd de schuld van een verkeersongeval. De personenauto A-6519 bestuurd door E. B. C. zag het stomme dier n.l. wel op tijd doch de daarachter rijdende P.d.S.J., die A-3206 bestuurde had een en ander niet tijdig in de gaten, waardoor hij tegen de plotseling stoppende wagen van d.C. opreed: totale schade groot.

Mooie prijzen voor bridgetoernooi

ORANJESTAD.— Naar wij vernomen hebben zijn er voor de winnaars van het bridge-toernooi, dat hedenavond om half acht in Trocadero zal beginnen, een aantal mooie prijzen beschikbaar. Hedenavond zullen de zestien beste koppels de strijd met elkaar aanbinden in drie groepen: twee in de A. klasse en één in de B-klasse. Voor de paren die in deze groepen op de eerste en tweede plaats eindigen zijn een aantal mooie kunstvoorwerpen als prijzen aangekocht. Voorts zullen dan de acht beste paren van de A-groepen in de finale, die precies een week later op dezelfde plaats gespeeld zal worden, tegen elkaar uitkomen. Voor de drie beste paren zijn er dan prijzen in de vorm van grote verguld-zilveren medailles voor de kampioenen, grote zilveren medailles voor de sub-kampioenen en kleinere zilveren medailles voor het paar dat op de derde plaats eindigt. Voorts is er voor de beide kampioenen nog een grote wisselbeker beschikbaar gesteld door de Baardse Trading Co., een beker, die men drie keer achtereen moet winnen om hem te mogen behouden.

„Bridgen is een buitengewoon verheffend spel" zei ons laatst iemand, „want als men bridget, roddelt men niet". We gaan vanavond eens luisteren!

N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgeverij- en „Arubaanse Courant", een uitgave van de Publiciteit Mij.
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Directeur-hoofdredacteur G. J. Staartjes.
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Vrijdag 10 mei

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.00: De Trupialen
RIALTO 20.00: Tarzan's Hidden Jungle
PRINCIPAL 20.00: Fire ofer Afrika
AURORA 19.30: The Kid from Left Field
SAVANETA 19.30: La Vida no Vale Nada
21.00: Havencafe

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.

Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: Botica Oduber

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Wat beggen de sterren?
06.45 Muziek uit Hawaii
07.00 Selectie van veelgevraagde platen
07.30 Botero
07.50 Antilliaanse klanken
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel Gleem-Tide
14.00 Klassiewe muziek
15.00 Gevarieerd programma
15.30 Novela Procter & Gambie
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Voor de kinderen (Engels)
17.30 Gevarieerde Amerikaanse muziek
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.30 Gelukwensen en populaire plaatjes
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Uitzending Arubaanse voorlichtingsdienst
19.30 Nieuws in het Nederlands
19.45 Muziek uit Engeland
20.00 Nieuws en commentaar in het Engels
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Verzoekplaten voor Engelssprekende luisteraars
21.30 Speciaal Engels programma
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1435 kcl.

11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Miguel Aceves Mejia
1.15–1.30 Edmundo Ros
4.00 Programma Cita a las Cuatro
4.30 Programma van Wimco
5.00 Programma van Winkel
5.30 Roberto Gomez
5.45 Rumbas
6.00 Nelo Sosa
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Orquesta Riverside
7.30 Eddie Christiaans
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Tito Cortes
8.45 Nestor Chayres
8.55 News in a Nutshell
9.00 Los Tres Diamantes
9.15 Prot. Uitzending
9.00–10.00 Selecciones di Siman

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS

van Speyckstraat 1- tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdags van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

PAGINA TRES

NOTICIAS DI ASU - OLIMPIADA 1957

(Di nos Sportreporter)

COPA DONA PA N.E.N.

ORANJESTAD.— Atrobe manera anjonan anterior, e compania di oseguros N.E.N. ta e promer den dona un copa pa cualkeir ramo di deporte cu ta worde hunga durante e A.S.U. Olimpiada. E anja aki e copa dona tin como destino e ganador di e encuentronan di pingpong. Nos ta spera cu hopi otro firmo lo sigi e bon ehempel aki y asina lo duno nan tan necesario cooperacion pa haci e Olimpioda A.S.U. un exito rotundo.

Programa temporal ta cla.

Ya e Comite encarga cu e Olimpiada ASU a traha un programa temporal cual lo worde duna na directiva di ASU pa aprobacion. Diarazon otro siman directiva di ASU lo reuni y lo trata e programa cu atrobe ta mustra hopi interesante.

Mas encuentronan internacional.

Ademas di futbol, baseball, ciclismo awor tambe pa hisamento di peso muy probablemente un equipo extranhero bin participa durante e Olimpiada ASU. Directiva di e Bond di Hisamento di Peso ya a manda un cable pa Colombia ofreciendo participacion na Aruba. Como cu algun luna pasa un equipo di Aruba a participa na Barranquilla ta existi un gran posibilidad cu e oferta ta worde acepta.

For di Venezuela a worde ricibi noticia cu e presidente di Instituto Nacional de Deportes Com. Raul Herrera Tovar a priminti su cooperacion pa e viahe di futbolistanan, basebolistanan y ciclistanan realisa. Cu e diferente liganan ta worde trata awor tocante e detallenan di e viahe.

E encuentronan di hisamento di peso aparentemente lo worde teni na Lago Sport Park y lo forma parti mes ora di e encuentro anual cu Lago Sport Park ta organisa.

Tres deporte nobo ariba programa.

Tres ramo di deporte cu den e dos Semananan ASU anterior no a worde hunga ta aparece e anja aki ariba e programa temporal. Vollyball, pingpong y talvez hockey tambe. E encuentro di Volleyball cu lo worde hunga lo ta a la vez e finale di e competitie knockout organisa pa Volleyball Bond. Tambe lo worde hunga un partido di demostracion entre dos sexteto femenino.

Pingpong tambe lo worde organisa y nos ta spera cu e encuentronan aki lo sirbi como estimulo pa e interesante campeonato manera algun anja pasa worde organisa atrobe.

Eleccion di Reina di Deporte.

Un di e puntonan estelar di e ASU Olimpiada 1957 lo ta e eleccion di e promer Reina di Deporte di Aruba. Nunca ainda nos deporte tabata tin un soberana, mientras cu den varios ocasion a presenta necesidad di e gracia femenino pa alenta un encuentro local of internacional. Tur club lo ricibi un carta di e Comite Organisador pa inscribi nan candidata y enviando mes ora un portret di e reina. E Comite tin pensa di laga e diferente candidatanan worde presenta na e publico durante e anochi di apertura pa asina e publico por scohe su candidata. E eleccion mes lo ta durante henter e Olimpiada ASU. Pa cada deporte, na unda cu e worde hunga, na e tarheta di entrada lo tin un „stub" cu e fanatico ta keda cu ne y ariba cual e por yena nomber di su candidata. Asina ta cu cumprando un tarheta pa presencia un partido mes ora ta worde hanja un voto. Cada dia lo worde anuncia cuanto votos cada candidata a obtene, mientras cu e ultimo dia di e Olimpiada lo worde anuncia ta cual ta e Reina di Deporte di Aruba 1957. Asina ta cu acudiendo na e partidonan den numero hopi grandi e fanaticonan ta hanja oportunidad di vota pa nan candidata preferi. E sistema escohi indudablemente ta un bon forma ya cu presenciando e partidonan tambe e interes pa e diferente ramonan di deporte ta worde aumenta.

A.L.T.B. TA PLANEA CAMPEONATO INTERCLUB

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Di parti di directiva di Aruba Lawn Tennis Bond nos a worde informa cu plannan ta worde traha pa organisa un campeonato di tennis interclub di Aruba. E clubnan cu ta afilia caba na e Bond aki lo por participa, mientras cu e clubnan cu no ta miembro ainda por haci esaki pa medio di un carta dirigi na directiva di A.L.T.B. Awor cu e cambio a worde acepta den statuten di A.L.T.B. no ta necesario pa un club ta reconoci door di Gobierno pa e por worde acepta como miembro. E campeonato lo cuminza den luna di Juli tan pronto e campeonato individual cu ta worde hunga na Lago Sport Park termina. E sistema cu lo worde usa muy probablemente ta depende di e cantidad di club cu inscribi.

Diasabra apertura di „El Lujo" den Nassaustraat No. 66

ORANJESTAD.— Mayan mainta den Nassaustraat No. 66 caminda antes Kan N.V. y poco despues tabata estableci Volkswagen, e negoshi especialisa di sr. A.J. Booi di cual sr. J.G. van Gijn lo bira manager, lo worde habri. Manera ya nos a mira lo e ta principalmente un negoshi especial den articulonan di tabaco, apesar cu tambe tin den dje un seccion interesante di articulonan di cuero, perfume y di hasi regalo.

Segun sr. Van Gijn a informa nos, te ainda no ta tur e pedidonan cu nan a pone na Europa y America a yega (apesar cu hende no por bisa esei si e mira tur loke tin den e negoshi), pero lo no tarda mucho mas cu tur hende lo por hanja su mes marca di siga, tabaco of sigaria den e vitrinanan di „El Lujo"; sea cu e marca lo ta Americano, Egypto, Turco of Ingles.

Dunhill ingles y tabaco di pipa Parker ya sr. Van Gijn tin na stock. Ela conta nos cu lo e no dedike solamente na benta di cantidadnan grandi, tur hende ta bonbini, sea cu e ta desea un caha di siga of cinco of un siga so. Den „El Lujo" cada cliente ta un rei riba su mes maske ta pa pidi un candela pe cende su sigaria. Tocante e otro articulonan, perfume, articulonan di cuero y souvenirs, nos a tende y ademas nos mes por a constata cu tambe riba e terreno aki e firma aki tin plannan grandi. Principalmente den asunto di articulonan di cuero „El Lujo" ya tin un surtido grandi y bunita di tasnan pa hasi compra, faha, tasnan pa dama pa uso anochi, portefeuiless y hopi otro cos mas.

Diasabra e negoshi lo habri, net na tempu pa Dia di Mamanan y hopi na tempu tambe pa Dia di Tatanan!

Cumpleanjos feliz

Nos tin gusto di feliciteer awe e hoben Pancracio Suarez cu ta cumpli 9 anja, e ta ricibi felicitacion di su tata Maximon, mama Anna y su 4 rumannan, Nemesio, Ines, Norma y Philomena, tambe di su sobrina Arnolda, su dos cunja Alexandro Trinidad na Corsow y Salomon, di su wela y tanta, especialmente di tur e muchanan di su Quarteto Tropicana y demas familia.

— — —

Tambe ta cumpli anja awe senjorita Gregoria Ma Quandus, e ta ricibi felicitacion di su tata, su madrasa y tur su rumannan, sobrina y sobrinonan y di familia Quandus y familia Christians.

Awe ta recorda su dia natal senjora Antonia Koolman de Geerman y e ta ricibi felicitacion di su estimado esposo Jozeph, su jiunan Esteban, Remacla, Regenita, Rosa, Pedro, Lucia, Bernard y Rita, di su 12 nietonan, su suegra Miriam Geerman, suegro Dominico Winterdaal, Debaristo Kock, Juan R. Marin, su sobrinanan, su rumannan, y su 5 ihanan.

— — —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion awe pa motibo di su cumpleanjos Rita Ruiz, e ta worde feliciteer pa su mama Petra, tata Casino, Supriana yBito, rumannan Jacinto y Francisco.

— — —

Hopi felicitacion ta bai pa e hobencita Rose Marie Leibus cu a cumpli 2 anja, felicitacion ta bini di su mama Petra, tata Leibus, madrina Chita, tanta Tina Hernandez, Goita, omo Juan, prima Maria Geerman y especialmente di senjorita Maria Maduro.

— — —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion awe e hobencita Diana Yarzagaray, felicitacion ta bini di su tata Jacinto, madrasa, rumannan Mario, Olindo, Isidoro y Lorensio y Horasio, su primo y amiga Rita de Kort.

— — —

Hopi felicitacion ta bai awe pa senjor Frans A. Croes, senjorita Diana Rasmijn, Stella Arends senjora Leonida Brete y Elsa Bermudez, pa parti di Arubaanse Courant pa motibo di nan cumpleanjos awe.

— — —

Awe a cumpli 1 anja e hobencito Albertico Henriquez y e ta ricibi felicitacion di su mama Jacinta, tata Presilio na Corsow, ruman Edwin, wela Faustina, welo Juana, tanta Eugenia, Bernadina, omonan Lucasio, Demisilio, Boei, pepe Chia, tur su familianan Henriquez y sobrinanan.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 - Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Meinstreet.

AGENDA

Diabierne 10 di Mei

CINE

DE VEER THEATER 20.00: De Trupialen
RIALTO 20.00: Tarzan's Hidden Jungle
PRINCIPAL 20.00: Fire over Afrika
AURORA 19.30: The Kid from Left Field
SAVANETA 19.30: La Vida no Vale Nada
21.00: Havencafe

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ.

Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 4 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

APOTHEEK

Oranjestad: Botica Oduber

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Su horoscopo diario
06.45 Melodias de Hawaii
07.00 Dedica na oyentenan na exterior
07.30 Bolero
07.50 Mañanita Antillana
08.00 Clausura (te 12.00)
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticia Internacional y Antilliano na Hulandes
12.30 Seleccion di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.45 Novela Gleem-Tide
14.00 Musica clasica
15.00 Programa varia
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 Ora Infantil (Ingles)
17.30 Variedad musical (Am.)
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Pablen y melodias popular
19.00 Charla deportiva di Esso
19.15 Servicio pa Informacion y publicidad Arubano
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Musica Ingles
20.00 Noticia y comentario na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Complacencia pa nos oyentes Ingles
21.30 „Prose, Poetry and the muse...."
22.00 Clausura

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Miguel Aceves Mejia
1.15-1.30 Edmundo Ros
4.00 Programma Cita a las Cuatro
4.30 Programma van Wimco
5.00 Programma van Winkel
5.30 Roberto Gomez
5.45 Rumbas
6.00 Nelo Sosa
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Orquesta Riverside
7.30 Eddie Christiaans
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Tito Cortes
8.45 Nestor Chayres
8.55 News in a Nutshell
9.00 Los Tres Diamantes
9.15 Prot. Uitzending
9.00-10.00 Selecciones di Sinan

TA PRESENTA

Charlotte y su fatal destino

pa TUYUCHI:

No. 54

Vivian a saca su man pa garra kruk dje porta.... pero asina leu e no a yega. El a sinti un dolor skerpi y picante den su schouderblad. El a escapa un grito di spanto y dolor, cu a stop mes lihe cu el a ser expresa. E siga a' cai foi su boca. El a krimp den otro y a zak door di su rudianan. Denter di algun momento ela ser garra foi e bida aqui y à cerra su wowonan pa no abri nan nunca mas.

Sin digna e homber ni un mirada, e homber cu a ofende y insult'e, jam'e lombe desgraciado, Volpo a bira su mes y a bai. Mas lihe cu e tabata por, ela regresa trobe na Clunes, na unda ela drenta pa e mes porta di p'atras camina ela sali. Denter di algun seconde e tabatin su voorschoot bisti y e tabata para ta fluit, limpiando zapatonan di su maestro. E tabata haci hasta un chanza cu un dje criarnan cu tabata cabisha, pa despues esaquinan tur por a bisa cu enter anochi e tabata na cas.

Tabata Senjora Gresham mes cu despues a hanja Vivian. E tabatin un pushi Siames, cu semper e mester a saca afor anochi. Tan pronto cu ela abri e porta, ela trompeca riba un bulto sin forma. El a inclina y pa su mes grandi asombro, ela mira cu tabata curpa di un homber cu traje di anochi bisti. Roma a larga e pushi cai fol su brazanan y a expresa un grito cu a haci su personal corre bini masha pura. Nan a bolter e curpa sin bida. Tan pronto cu Roma a mira e cara bleek, e cabeinan blond bruha y e boca hala, ela dal un grito trobe:

„Oh Dios, ta lord Chase!"

El a comprende unbez cu e homber aqui tabata morto. Esaqui tabata su ultimo bishita n'e cas aqui. E ultimo bez cu e quier a pasa un rato den compania di Roma y esaquinan su amiganan, quendenan e tabata paga ricamente.

Com ela mira, esai ela hanja sa te ora cu un miembro dje personal a hiza Vivian su man na laria y a constata cu esaqui tabata jen di sanger. E butler a murmurra:

„E tin un herida den su lomba. Mi ta quere cu esaqui ta un asesinato, senjora".

Roma Gresham a comprende cu un scandal publico tabata sper'e ora cu rond mundo mester a hanja sa ta na unda un di su huespednan nocturno a termina su bida. Un huesped a corre bini lihe pa cohe Roma tene, quende a perde conocemento.

CAPITULO XXI

Algo pasa di nuebe un homber na cabai a galopa drenta e cura di „Pillars". Dilanti di porta ela stop su cabai scumando, mientras e mes a slip baha foi su lomba.

Un rato despues ela bati na porta.

Charlotte a tende e batimento. Ela spierta foi tempran caba y tabata pensando n'e momento ai riba pober Eleonor y Dominic. Generalmente e tabata desayuna den su cuarto mescos cu Senjora Marsh tambe. Pero e mainta aqui solo tabata manda su rayonan asina bunita — y tabata dia prome di Mei — cu ela dicidi di lamta numa. Pronto e tabata bisti y tabata meimei dje trapi ta bahando cu camarera di Flora a bin contre diciendo cu Jameson, e mucha di stal di Clunes, a trece un noticia urgente p'e.

Charlotte a spanta te bira bleek y a pone su man na su garganta.

„Lo mi ricibie inmediatamente", ela bisa.

Tres dia pasa ela skirbi Senjorita MacDougal, e criar di cas. Esaqui tabata un carta corto y compasivo pa informá e muhe aqui pa su yiunan.

E carta tabata resona asina:

„Awor cu Gertruda no t'ai mas, mi mester confia riba bo ayudo. Bo mester quere cu mi ta inocente na tur loque lord Chase ta califica mi di dje", ela skirbi. „Tene compasion cu curazon di un mama cu ta destroza pa falta di su yiunan. Skirbi mi y larga mi sa com ta bai cu nan. Y si bo hanja ocasion, anto bisa Eleonora pa mi cu hamas su mama lo lubida riba dje. Mi ta suplica bo trobe di no larga su lordship sa nada dje carta aqui".

P'esai como ela manda e carta, Charlotte tabata spera awor cu ta un contesta e mucha di stal a corre trece di su carta. Ta quico otro por ta anto?"

E mucha di stal a queda ta mira su antigua maestra cu curiosidad, a pone su dedenan na su frenta y a duna Charlotte un carta.

Charlotte su curazon a cuminza ta palpita cu violencia, prome mes cu el a abri e envelop ainda, riba cual su nomber tabata skirbi cu hopi fout aden.

Y awor e mucha di stal a bisa:

Senjorita Mac a manda mi aqui pa trece e carta aqui pa bo, pero como hoefijzer dje cabai a los, mi mester a bai larga un smid clab'e y ta p'esai mes tambe cu mi a tarda asina tanto pa mi yega aqui".

Charlotte no a duna ningun contesta.... E no a tende mes quico e mucha tabata papia. Lihe manera rayo ela larga su bista pasa riba e frasenan. E noticia terrible aqui a confundie. Tabatin solamente dos linea den e carta.

„Bini cas inmediatamente, mylady. Lord Chase a muri.

Flora MacDougal".

Charlotte tabata para ta tembla di su cabez te su pia y a queda ta fiha na e mucha di stal na Clunes.

„Bo sa quico ta para skirbi den e carta aqui?" ela puntre.

„Si, senjora. Ta algo terrible.

„Ta quico a socede anto mi yiu.... conta mi lihe, por fabor".

„Tur loque cu mi sa ta, cu nan a hanja Lord Chase cu un cuchiu hinka den su lomba".

„Un cuchiu den su lomba?" Charlotte a ripiti.

E muhe a trompeca y mester a tene su mes na lomba di stul.

„Cielo bondadoso!" ela grita.

E mucha a sigui conta cu e dia ai Senjorita Mac a lamte foi sonjo mas trempan cu sa ta custumber y cu ela encarg'e na bai Epping mas pronto posible. Senjorita Mac a ricibi e carta di Charlotte y tabata sa anto ta unda e por a alcanza su maestra antigua. Jameson a bisa tambe cu ajera nochi lord Chase a yega cas y a hanja troca panja y sali unbez trobe, pasobra e tabatin un camina di bai come y cu banda di mel anochi poliznan a trece su morto Clunes.

Dokter Castleby a bini, a examina Lord Chase y a bisa cu ta un cuchiu a traspasa su curazon. E personal femenil na Clunes tabata completamente turdi. Volpo, e criar fiel di Lord Chase no quier a bandona cadaver di su maestro y a sinta ta jora masha tanto banda di dje.

Charlotte a manda Jameson den cushina y a bis'e di bai desayuna aya. E ora ai Charlotte a corre subi trapi y a bai na cuarto di Flora.

El a cai sinta riba cama di su amiga.

„Vivian a muri.... Vivian a muri", Charlotte a grita jorando. Y bisando asina ela pusha Flora cu e carta cu un rato pasa ela caba di hanja.

Ora cu Flora a bin comprende quico a pasa, e tambe a cambia di color mescos cu su amiga. Pero practico manera e tabata, ela manda Peveril bai busca cognac, pasobra e tabata mira cu cada rato Charlotte por a perde conocemento. Ta manera e no por a soporta e noticia aqui cu tabata asina horrible.

„Tene bo calmo, mi yiu", senjora Marsh a insisti. „Domina bo tanto cu bo por. Si.... Vivian a muri. Un hende cu ela haci malo a tuma venganza riba dje".

„Pero ta quen.... quende lo tabata odie?"

„Esaqui ta husticia y poliznan lo mester saca afor".

„Ami tabata un di esnan cu tabata odie.... pero asesinato.... e palabra sol caba ta jena mi cu aversion".

„Bo mester anima bo mes y bai inmediatamente bai mira drechi di bo yiunan". Flora a bisa. „Nan lo tin mester di bo awor mas tanto cu nunca. Lo mi larga jama mi cochero.... y lo e hiba bo aya inmediatamente".

Charlotte a lamta para y a bini algo di color den su cara.

„Si.... mi mester bai cerca mi yiunan", ela bisa na boz baho.

Ora cu su spanto di mas grandi a pasa, e tabata sintie awor manera alivia. VIVIAN A MURI. Porfin ela hanja su libertad! Sin divorcio, sin cu ley por a interrumpi e tabata salba foi e tirano cu quier a aplasta felicidad di su bida.

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed



Pober Cisco, Pancho tabata sperando sin fin ki ora e rebeldenan lo stop di hasi tanto desorden asina. Ta cuanto nan tin di spera, prome cu e rebeldenan stop tur e desorden nan ei. Cu asina biga grandi nan ta forzando e porta, pero e porta ta masha fuerte, nan ta forzando y forzando y Cisco cu Pancho ta sperando, y ta studia con nan lo por huie foi djei den sin cu e rebeldenan weta nan, nan tambe ta traha duru pa scapa, prome cu e rebeldenan kibra e porta. A la fin nan ta serca di logra y Cisco ta grita, nos ta bai sali, awor laga nos spera weta kiko lo sosode cu nan.

Tom Richardson, detective di fuma mundial

UN AMIGO NOBO

/Pa TUYUCHI

Porfin e ultimo huespednan a retira nan i pronto tur auto a disparce foi den caja. E luznan enormemente grandi cu tabata ilumina e patio i hardin dje villa a ser paga un pa un i e portanan a ser cerra. Poco poco e luga aqui tabata den un seuridad completa, cu excepcion di un camina den vestibulo nada e luz chiquito a queda ainda ta cende.

E luz cu ta tira su iluminacion riba e hardin tambe a paga. Aya tabata dormitorio di Harry Kenwood; ora cu el a despedi di tur su huespednan, el a bai ariba pa e bai sosega su curpa un poco.

Riba caja tabata pasa na e momento ai un segundo persona, cu tabata forma un contraste extravagante cu e hoben, cu tabata para enfrente cas di Kenwood. Esaqui tabata tur bisti na panja sushi i werki i tabata un malbado na prome bista. Sinembargo el a queda para enfrente e homber bon bisti.

„He, Jim", el a bisa na boz baho na esaqui: „ta tempu. No lubida loque m'a bisa bo. . . . i prome cu tur cos, sea prudente. I tuma bo medidanan di precausion".

„Queda bo tranquilo".

E homber mal bisti a cruza e caja sin papia nada mas i a bula over di tranké di Villa Kenwood na un luga camina e palu i sumpinjanan tabata crece masha pega cu otro.

Den e casnan ai den cercania tur hende tabata den profundidad di soajo. Ningun hende no tabata ripara nada anto dje suceso nan stranjo cu tabata tuma luga aqui for, anto asina lihe tras di otro.

x x x

Harry Kenwood tabata na e momento aqui den su dormitorio, un cuarto simple, pero nechi muebla. E banquero tabata un persona largo; su cara tabata dorna cu un barba largo i pretu. E tabatin un fisionomia particularmente bondadoso.

Tabata como si fuera na e momento aqui su cara a cambia por completo pa un gran alegria interior. Indudablemente e tabata masha contento di por a ofrece su amigo i conocirnan un dje fiestanan di mas grandi cu nan por a asisti den nan bida, un dje fiestanan sensacional, un branch masha grandi, mientras motibo di e fiesta aqui el a tene secreto p'e sol. Hasta el a haci su mes e anochi ai mas benevolo ainda cu e tabata en realidad. Nada no tabata di mas p'e, contal cu su amigonan por a pasa ratonan di berdadera gozo i placer. I e anochi ai exito a recompens'e mas cu suficiente pa tur su esfuerzo i molester.

Pero e tabatin ainda un otro motibo mas, mil-s bez mas amable, pa e por tabata sintie feliz. Su huespednan a calcula bon berdad: ya ta un paar di seman caba cu e tabata caricia sintimentonan tierna pa e bella Miss Abels.

Ainda hamas den su bida un muhe no por a yega na haci asina un impresion riba dje. Su carinjo particular, su belleza unica i hunto cu esai su boz celestial, bunita i misterioso di soprano, cu a haci di dje un dje artistanan di mas celebre a seducie i a arresta su curazon.

I si e anochi ai e tabata brilla, anto esai a socede pasobra e anochi ai e tabatin sigur, cu e mucha muhe tabata participa den su sintimientonan. Pa cada carinjo i atencion cu e tabata haci na dje e mucha muhe tabata coloriza i e' bista tierna cu cual el a tuma despedida di dje, a dun'e tur speranza riba porvenir.

El a abri e bentana cu tabata duna bista riba su hardin, a cai sinta den un canape i tabata entrega su mes na ensuenjonan sin limite. E luz di lampi grandi cubri pa un capa roos, tabata forma armonia completamente cu e sonjonan i su plannan pa porvenir.

Cuanto perspectivanan feliz tabata aparece dilanti di su mente! Quico tabata nifica e placeman cu e tabatin antes na comparacion di e felicidad sin nubia aqui cu lo bin bira di dje? Un nomber a aparece riba su lipnan, un nomber cu a yena enter su curazon:

„Maud".

E no a ripara mes cu ya ta un paar di minuut caba cu un cabez a aparece tras dje bentana i tabata spion'e cu atencion. Un homber a bula over dje balustrada dilanti dje bentana i manera un pushi el a salta bai den e cuarto i sin haci di minimo ruido el a camna ta bini riba e tapijt diki. Te ainda e pober banquero no a mira nada.

Diripiente e homber cu a queda para un rato tras dje sombranan protector dje cortinan, a dal un stap dilanti. Den su man e tabatin un loop di revolver ta lombra, cual el a dirigi riba Kenwood.

„Mister Kenwood," el a grita.

Diripiente e banquero a bula spierta lamta foi su ensuenjonan di porvenir i el a bira blanco manera krijt. Su dilanti el a mira un homber tur sushi na panja di werki, tur quibra, cu a queda ta mir'e brutalmente den su cara i e banquero a queda manera paraliza di asombro i horror ta sinta. Despues e quier a bula lamta pa e bai primi klok i pidi auxilio.

Pero zonido dje gai dje revolver a ser hala na un manera amenazante i e homber a papia na boz baho, pero comandativa:

„No move bo i no grita, Mr. Kenwood of mi ta tira. I mi ta avisa bo cu mi balanan di revolver no sa hera. I lo mi tin basta tempo pa mi hui bai despues mescos cu m'a bini. I ora cualquier hende jega aqui, ta bo cadaver nan lo bin hanja!

„Ami lo hui bai, anto e ora ai hamas mundo lo hanja sa ta quen a mata bo".

Harry Kenwood tabata leu di cobarde, pero el a comprende unbez cu awor aqui cualquier oposicion di su parti, lo por tabatin consecuencianan funesto. Hende por ta balente manera un pober leon, pero quico un hende lo por haci contra un revolver ora cu e loop ya ta dirigi riba bo pecho caba?

(E ta sigui)







REMITIDO

LEY PA UN, LEY PA TUR!

(fuera responsabilidad di redaccion)

Ta masha bunita pa tende hende bisa of scirbi cu aqui na Antillas muher nan tin e mes un derechi cu homber! Si Senjor, pero esey ta berdad? Un muher casa a bisa mi poco dia pasa: Bo ta quere cu ta berdad cu nos, muher nan casa tin mes derechi cu homber aqui na Ruba? Lubida. Ta di con gobierno ta permiti e muher nan estranhero bini aqui na nos isla, pa bin traha nan trabao bergonzoso, pa bin duna homber nan ocasion i derechi di bai cerca nan? Esey que meen cu homber nan ta haya derechi di quibra nan promesa di fieldad di matrimonio. Ta muher anto so tin obligacion di ta fiel, homber nan no?"

E muher ey tin tur razon! Ley pa un, ley pa tur. No mester duna homber nan casa ocasion na abundancia pa quibra nan promesa di matrimonio, pa bin trata nan casa malo i pa bin usa nan placa, cu ta corespondé na nan familia, cu e muher nan estranhero na San Nicolas.

Awor mi ta quere cu si tur muher arubiano lamanta i protesta fuertemente contra di estadia aqui na Ruba di e muher nan di mala bida, anto nos gobierno, cu ta un gobierno husto, sin duda lo pone un fin na e inhusticia. Corda bon, damas di Aruba, no ta cu derechi di vota so boso ta bira riba e mes un nivel cu homber! Derechi di vota ta masha bon, pero boso mester lucha pa e derechi di ta esposa i mama respeta pa boso casa i pa boso jioenan homber grandi. Si ta berdad cu muher nan na Antillas tin MES derechi cu homber (i no ta wordu mira como esclava) anto nos gobierno tin di aleha e muhernan estranhero for di Aruba, pasobra nan ta un berguenza pa nos, i un insulto pa cada muher decente aqui.

M.A.B.

QUEHO DI SAUDI-ARABIA CERCA NACIONNAN UNI

NEW YORK. — Saudi-Arabia a keha cerca Nacionan Uni contra „accionnan agresivo constante" di Isarel contra awanan territorial di Saudi-Arabia y seguridad dje pais ey.

Den un memorandum na secretario-general Hammarskjoeld e representante permanente di Saudi-Arabia cerca Nacionnan Uni, Al Khayyal, a declara, cu su pais „ta mantene su derecho completo pa defende su interesnan vital y su integracion territorial".

Sheik Al-Khayyal a mustra riba nabegacion di un bapor Israelita riba prome di mei foor dje haf Israelita di Elath pa Sharm El Sheik y cercania di Sheik Hamid y riba maniobranan di bapornan di guerra Israelita y avionnan riba 30 di april y prome di mei na costa occidental di Golfo di Acaba. Riba cuater di mei e bapornan y avionnan aki no a bolbe na nan base ainda.



PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Lorenzo a presta segadora di su bisinja y despues di a caba usele e la hibe back, pero ata ora e donjo mes a bai traha cu su segadora, e maquina no kier a traha, bon rabia e la bini na cas di Lorenzo y a puntrele, pero ta kiko bo a hasi cu mi segadora, mi mester a paga $ 4.— pa nan drechele pa mi, nada mi no a hasi cu ne Lorenzo a contesta, e donjo a bira furioso e la cohe Lorenzo tene na su kraag y di cu ne bo mester paga mi e $ 4.— cu ami mester a paga pa dreche e segadora, Lorenzo di cu ne no senjor, mas furioso e homber a bira y e ora ei e la bisa si bo no paga lo mi saca un wowo di bo, duna mi un momento pa mi elegi cual di dos mi ta acepta, dunabo e placa o perde un wowo. Un poco ratu ata Lorenzo ta drenta cas cu un wowo tur blauw y cu un cara bon contento, e ta bisa mi a caba di spaar $ 4.— Pepita y e cacho Elmer ta keda wetele tur asombra.